



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 10

Thursday, October 24, 2002

Le jeudi 24 octobre 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker pro tempore

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cook
 Cools
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Graham
 Gustafson
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kolber
 Lapointe
 Lawson
 LeBreton
 Léger

Lynch-Staunton
 Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Morin
 Murray
 Pépin
 Phalen
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter

St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 *Comeau
 Cook
 Cools
 Cordy
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Graham

Gustafson
 *Hays
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kirby
 Kolber
 *Kroft
 Lapointe
 Lawson
 LeBreton

Léger
 *Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Morin
 Murray
 *Pearson
 Pépin
 Phalen
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche

Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 *Taylor
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

SPEAKER *PRO TEMPORE'S* RULING

Yesterday, October 23, Senator Murray rose on a question of privilege to object to the announced intention of the Social Affairs, Science and Technology Committee to deposit a report with the Clerk of the Senate this Friday. Despite an admitted authorization from the Senate granting the committee this power, Senator Murray argued that this was not the intent of this authorization and that the report ought to be tabled as soon as possible while the Senate is sitting since, as he put it, the report 'is ready.'

By way of reply, Senator Kirby, the chair of the Social Affairs Committee, expressed sympathy with Senator Murray's position. He went on to explain, however, that the 300 page report is with the printer and that bound copies sufficient for distribution will be ready Thursday, that is today, probably late in the day. Despite the circumstances of this case, Senator Kirby suggested that the practice of tabling reports with the Clerk should be studied by the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament so that any ambiguities with respect to it could be clarified.

Several other Senators made comments on the merits of the alleged question of privilege. Senator Bolduc explained that a report is normally seen by Senators first and that, in this instance, since the report may not be ready before Thursday afternoon after the Senate rises, it should not be released until the Senate next sits, likely next Tuesday. Senator Lynch-Staunton, the Leader of the Opposition, echoed this view. As he put it: "I think the committee has an obligation to those who mandated the terms of reference to report first to the Chamber." This position was also supported by Senator Cools, who proposed, like Senator Kinsella afterwards, that the matter be resolved by allowing Senator Kirby to table one copy of the report when it is available before the end of the sitting today, Thursday.

At the conclusion of these exchanges, I agreed to take the matter under advisement. Given the pressing nature of the situation, it would be inappropriate to defer a decision on the *prima facie* merits of this question of privilege. Accordingly, I am prepared to rule now.

Honourable Senators, I think it only right to inform you that I was a member of the Social Affairs Committee during the last session and I was just reappointed to it for this session until I resigned yesterday.

Rule 43 of the *Rules of the Senate* states that a question of privilege must involve "a matter directly concerning the privileges of the Senate, of any committee, or any Senator." In addition, it must "be raised to correct a grave and serious breach." Do these criteria apply in this case? Senator Murray has acknowledged that the Senate itself did confer on the Social Affairs Committee the authority, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk if the Senate is not then sitting. This permission was granted less than two weeks ago, on October 8. The Senator maintains that it was only intended to apply when the Senate was facing a prolonged adjournment. However, there is nothing in the motion to explain the circumstances or qualifications by which this permission is to be exercised. In addition, there are recent precedents to suggest that a prolonged adjournment is not a necessary requisite or precondition. The most relevant of these

PRIÈRE

DÉCISION DE LA PRÉSIDENTE INTÉRIMAIRE

Hier, le 23 octobre, le sénateur Murray a soulevé une question de privilège pour s'opposer à l'intention annoncée du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie de déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat ce vendredi. Même si le Sénat reconnaît avoir autorisé le comité à procéder ainsi, le sénateur Murray a affirmé que ce n'était pas l'objectif de l'autorisation et que le rapport doit être déposé dès que possible pendant que le Sénat siège, car, comme il dit, le rapport est prêt.

Dans sa réponse, le sénateur Kirby, président du Comité, a indiqué qu'il comprenait l'argument du sénateur Murray. Il a expliqué cependant que le rapport de 300 pages est entre les mains de l'imprimeur et que les copies reliées, en nombre suffisant, seront prêtes aujourd'hui, jeudi, probablement en fin de journée. Malgré les circonstances entourant la question, le sénateur Kirby a suggéré que la pratique de déposer les rapports auprès du Greffier fasse l'objet d'un examen de la part du Comité sénatorial permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement afin que les ambiguïtés concernant cette pratique soient éliminées.

Plusieurs autres sénateurs ont commenté le bien-fondé de la question de privilège soulevée. Le sénateur Bolduc a expliqué que les sénateurs voient habituellement un rapport en premier et que dans le cas qui nous intéresse, étant donné que le rapport ne sera pas prêt avant jeudi après-midi, il ne devrait pas être rendu public avant le retour du Sénat, probablement mardi prochain. Le sénateur Lynch-Staunton, le leader de l'opposition, a partagé son point de vue. Comme il l'a dit : « Selon moi, le comité a l'obligation envers ceux qui lui ont confié son mandat de leur faire rapport en premier ». Le sénateur Cools a appuyé cette opinion et a proposé, comme le sénateur Kinsella après elle, qu'on règle le problème en autorisant le sénateur Kirby à déposer une copie de son rapport dès qu'il est disponible, avant la fin de la séance aujourd'hui, jeudi.

Suite à ces discussions, j'ai accepté d'étudier la question. Étant donné la nature pressante de la situation, il n'est pas souhaitable de reporter une décision sur le bien-fondé apparent de cette question de privilège. Par conséquent, je suis prête à trancher.

Honorables sénateurs, je crois qu'il est de mon devoir de vous informer que j'étais membre du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pendant la dernière session et que mon mandat avait été renouvelé pour la nouvelle session. J'ai cependant démissionné du comité hier.

D'après l'article 43 du *Règlement du Sénat*, une question de privilège doit « toucher directement aux privilèges du Sénat, d'un de ses comités, ou d'un sénateur ». En outre, elle doit « viser à corriger une infraction grave et sérieuse ». Est-ce que la situation qui nous occupe répond à ces critères? Le sénateur Murray a admis que le Sénat a décidé de faire exception et d'accorder au Comité des affaires sociales le pouvoir de déposer tout rapport auprès du Greffier quand le Sénat ne siège pas. Cette permission a été accordée il y a à peine deux semaines, soit le 8 octobre. Or, le sénateur estime que cette permission ne devait viser que les cas où le Sénat est en ajournement prolongé. Toutefois, la motion ne précise aucune condition ou situation limitant cette permission. De plus, il semble, selon des précédents récents, qu'un ajournement prolongé ne soit pas une exigence ou une condition sine qua non pour l'exercice du pouvoir accordé. Le

precedents occurred on April 18 this year and it involved the Social Affairs Committee. As recorded in the *Journals of the Senate* that day at page 1425 Senator Kirby moved the consideration of the seventeenth report of the Committee which "he had deposited with the Clerk earlier today." Although Senator Murray commented on the event at the time, no objection was raised. A similar incident occurred the previous month. This one involved a report of the National Security and Defence Committee. A complaint was made, though not as a point of order, about the fact that the media had knowledge about a report that had been deposited with the Clerk before members of the Senate.

Honourable Senators, aside from these precedents, there is another more fundamental reason to find that there is no *prima facie* question of privilege. To be valid, a question of privilege or contempt must involve, as I have already explained, a grave or serious breach of our parliamentary practices. It has been argued that Senators are entitled to receive the report of one of its committees first. Normally, this is true. It is admitted in the standard parliamentary authorities that the premature release of a committee report can constitute a question of privilege or a contempt. In this case, the Senate, exercising its undoubted privilege of governing its own internal proceedings, has waived this right, or at least qualified it, by granting permission to the committee to deposit any report with the Clerk. The Senate cannot now pretend that the exercise of this permission is a breach of the privileges of the Senate. To think that it can, is to contend that one privilege can trump another. The Senate has given license to a committee to deposit its reports with the Clerk whenever the Senate is not sitting. This permission was granted without qualification. Under these circumstances, I find that there can be no *prima facie* question of privilege and I so rule.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Banks tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-124S):

THURSDAY, October 24, 2002

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

Professional Services	\$ 7,765
Transportation	—
Other, Miscellaneous	\$ 572
Witness Expenses	\$ <u>34,792</u>
Total	\$ 43,129

cas le plus récent remonte au 18 avril de cette année et concerne le Comité des affaires sociales. Comme l'indique les *Journaux du Sénat* de cette date, à la page 1425, le sénateur Kirby a proposé l'examen du dix-septième rapport du Comité, « déposé auprès du Greffier du Sénat plus tôt aujourd'hui ». Le sénateur Murray avait commenté la chose à l'époque, mais aucune objection n'avait été soulevée. Un incident semblable s'était produit le mois précédent, touchant cette fois un rapport du Comité de la sécurité nationale et de la défense. Une plainte avait été formulée, sans toutefois que l'on invoque le Règlement, concernant le fait que les médias avaient été informés avant les membres du Sénat d'un rapport déposé auprès du Greffier.

Honorables sénateurs, outre ces précédents, une autre raison fondamentale explique qu'il n'y a pas matière à question de privilège. Pour être valide, une question de privilège ou d'outrage doit, comme je l'ai déjà souligné, viser à corriger une infraction grave et sérieuse aux usages parlementaires. On a dit que les sénateurs étaient en droit de recevoir les premiers le rapport d'un de leurs comités. C'est vrai habituellement. Il est admis, dans les ouvrages parlementaires faisant autorité, que la divulgation prématurée d'un rapport de comité peut constituer une question de privilège ou un outrage. En l'occurrence, le Sénat, exerçant son privilège incontestable de gouverner ses délibérations internes, a renoncé à ce droit, ou du moins y a imposé des limites, en accordant la permission au comité de déposer tout rapport auprès du Greffier. Le Sénat ne peut maintenant prétendre que l'exercice du pouvoir ainsi accordé porte atteinte à ses privilèges. S'il pense pouvoir le faire, cela revient à dire qu'un privilège peut l'emporter sur un autre. Le Sénat a autorisé un comité à déposer ses rapports auprès du Greffier quand le Sénat ne siège pas, sans imposer de limite à cette permission. Dans ces conditions, j'estime qu'il n'y a pas matière à question de privilège; telle est ma décision.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Banks dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/37-124S) :

Le JEUDI 24 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins de son étude des mesures législatives et d'autres questions qui lui ont été renvoyées, rapporte, en vertu de l'article 104 du Règlement, qu'il a engagé les dépenses suivantes au cours de la première session de la trente-septième législature :

1. Étude de mesures législatives :

Services professionnels	7 765 \$
Déplacements	—
Autres, divers	572 \$
Dépenses des témoins	<u>34 792 \$</u>
Total	43 129 \$

2. With respect to its study on issues relating to energy, the environment and natural resources:

Professional Services	\$ 44,241
Transportation	\$ 270,443
Other, Miscellaneous	\$ 13,957
Witness Expenses	\$ 8,697
Total	\$ 337,338

Your Committee reviewed eight (8) bills (C-10, C-27, C-3, C-33, C-39, C-4, S-15 and S-18), receiving evidence from 147 witnesses during 40 meetings lasting more than 60 hours.

Your Committee also had an order of reference to examine issues relating to energy, the environment and natural resources generally in Canada, on which it held 16 meetings and heard more than 35 hours of evidence from 62 witnesses. Under this order of reference, your Committee studied a number of specific issues, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety.

Your Committee travelled on a fact-finding visit to Paris and Vienna in October 2001 as well as San Francisco and Sacramento in February 2002. In addition your Committee sent delegations of members to 7 conferences.

Your Committee submitted 15 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

TOMMY BANKS

Chair

The Honourable Senator LeBreton, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Second Report (*budget—special study on the health care system*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 99-104.)

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-125S):

THURSDAY, October 24, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

SECOND REPORT

Your Committee reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

2. Étude de questions en matière d'énergie, d'environnement et de ressources naturelles :

Services professionnels	44 241 \$
Déplacements	270 443 \$
Autres, divers	13 957 \$
Dépenses des témoins	8 697 \$
Total	337 338 \$

Votre Comité a étudié huit (8) projets de loi (C-10, C-27, C-3, C-33, C-39, C-4, S-15 et S-18) et entendu les témoignages de 147 témoins au cours 40 réunions d'une durée totale de plus de 60 heures.

Votre Comité avait également un ordre de renvoi afin d'étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles au Canada, pour lesquels il a tenu 16 réunions et a entendu plus de 35 heures de témoignages de 62 témoins. Conformément à cet ordre de renvoi, votre Comité a étudié plusieurs thèmes spécifiques dont : l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires.

Votre Comité a voyagé pour une mission d'information à Paris et Vienne en octobre 2001 ainsi qu'à San Francisco et Sacramento en mars 2002. En plus il a délégué des membres à 7 conférences.

Votre Comité a présenté 15 rapports relatifs aux travaux qu'il a menés.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur LeBreton, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur le système de santé*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 99 à 104).

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/37-125S) :

Le JEUDI 24 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses par le Comité au cours de la première session de la trente-septième législature :

Professional and Other Services	\$ 1,227	Services professionnels	1 227 \$
Transportation and Communications	—	Transports et communications	—
All Other Expenditures	—	Autres dépenses	—
Total	\$ 1,227	Total	1 227 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

The Honourable Senator Bacon presented the following:

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

THURSDAY, October 24, 2002

Le JEUDI 24 octobre 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that an increase of 2.3% to the salary ranges of the Senate senior management employees (Senior Executive Group level 1-3 and Middle Management Group level 2) be awarded effective April 1, 2002.

Votre Comité recommande que les taux de traitement des employés de la haute direction du Sénat (niveaux 1-3 du Groupe de direction du Sénat et niveau 2 du Groupe de cadres intermédiaires) soient majorés de 2,3%, avec effet rétroactif au 1^{er} avril 2002.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Kolber, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Kolber, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kolber tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-126S):

L'honorable sénateur Kolber dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/37-126S) :

THURSDAY, October 24, 2002

Le JEUDI 24 octobre 2002

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

FIRST REPORT

PREMIER RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the rules, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, rapporte, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-septième législature :

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

Professional and Other Services	\$ 18,582	Services professionnels	18 582 \$
Transportation and Communication	\$ 1,611	Transports et communications	1 611 \$
All Other Expenditures	\$ 8,400	Autres dépenses	8 400 \$
Witness Expenses	\$ 11,637	Dépenses des témoins	11 637 \$
Total	\$ 40,230	Total	40 230 \$

2. With respect to its special study on the financial system in Canada authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, and Wednesday, March 6, 2002:

Professional and Other Services	\$ 41,266
Transportation and Communication	\$ 385
All Other Expenditures	\$ 2,700
Witness Expenses	—
Total	\$ 44,351

Your Committee examined 14 bills (C-8, C-13, C-22, C-23, C-26, C-31, C-41, C-47, S-11, S-16, S-17, S-30, S-31 and S-40).

Within the framework of its examination of the present state of Canada's financial system, one study dealt with "Our Shared Border: Facilitating the Movement of Goods and People in a Security Environment" and the other with "An Environment for Prosperity: Facilitating the Growth of Small and Medium-Sized Businesses in Canada."

During the session, your Committee held 56 meetings (90.2 hours), heard 242 witnesses and submitted 19 reports in relation to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chair

The Honourable Senator Kolber, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Second Report (Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties) without amendment.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

MOTIONS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the documents entitled: "Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence" and "Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report", tabled in the Senate on October 23, 2002, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

2. Relatif à son étude spéciale sur l'état du système financier canadien autorisée par le Sénat le mardi 20 mars 2001 et mercredi 6 mars 2002 :

Services professionnels	41 266 \$
Transports et communications	385 \$
Autres dépenses	2 700 \$
Dépenses des témoins	—
Total	44 351 \$

Votre comité a étudié 14 projets de loi (C-8, C-13, C-22, C-23, C-26, C-31, C-41, C-47, S-11, S-16, S-17, S-30, S-31 et S-40).

Dans le cadre d'études spéciales sur l'état du système financier canadien, l'une a été menée sur « Notre frontière commune : Faciliter la circulation des biens et des personnes dans un environnement sécuritaire » et une autre sur « Pour un environnement propice à la prospérité : Faciliter la croissance des petites et des moyennes entreprises canadiennes. »

Durant la session, le comité a tenu 56 réunions (90,2 heures), entendu 242 témoins et soumis 19 rapports relatifs à ses travaux.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kolber, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux), sans amendement.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

MOTIONS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que les documents intitulés « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique) et de certaines lois en conséquence » et « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997 », déposés au Sénat le 23 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Oliver, for the second reading of Bill S-8, An Act to amend the Broadcasting Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motions de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 4 (inquiry), 4 (motion), 3 (inquiry), 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole on Tuesday, October 29, 2002, in order to receive Lieutenant-Colonel Pat Stogran, former Commanding Officer, 3 Princess Patricia Canadian Light Infantry Battle Group, Canadian Forces Battle Group in Afghanistan, February to July 2002, for the purpose of discussing the preparation and training prior to deployment as well as the experiences of the Canadian Forces in Afghanistan in the war on terrorism.

That television cameras be authorized in the Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the motion be amended in the first paragraph thereof:

by replacing the words “Tuesday, October 29, 2002” by the words “Tuesday, November 5, 2002, at 4:00 p.m.”; and

by adding after the words “Lieutenant-Colonel Pat Stogran, former Commanding Officer, 3 Princess Patricia Canadian Light Infantry Battle Group, Canadian Forces Battle Group in Afghanistan, February to July 2002” the words “and Brigadier-General Michel Gauthier, former Commander Canadian Joint Task Force Southwest Asia, February to October 2002”.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-119.

Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-120.

AUTRES

Les articles n^{os} 4 (interpellation), 4 (motion), 3 (interpellation), 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Kenny, appuyée par l’honorable sénateur Wiebe,

Que, le Sénat se forme en comité plénier, le mardi 29 octobre 2002, afin d’accueillir le lieutenant-colonel Pat Stogran, ancien commandant du groupement tactique du 3^e bataillon de la Princess Patricia Canadian Light Infantry, groupement tactique des Forces canadiennes en poste en Afghanistan de février à juillet 2002, pour discuter de la préparation et de la formation avant le déploiement et des expériences des Forces canadiennes en Afghanistan dans la lutte contre le terrorisme;

Que, les caméras de télévision soient autorisées dans la Chambre afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, sous condition d’un minimum de dérangement.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Atkins, que la motion soit modifiée, au premier paragraphe,

en remplaçant les mots « le mardi 29 octobre 2002 » par les mots « le mardi 5 novembre 2002 à 16 heures » et

en ajoutant, après les mots « lieutenant-colonel Pat Stogran, ancien commandant du groupement tactique du 3^e bataillon de la Princess Patricia Canadian Light Infantry, groupement tactique des Forces canadiennes en poste en Afghanistan de février à juillet 2002 », les mots « et le brigadier-général Michel Gauthier, ancien commandant de la Force opérationnelle interarmées du Canada en Asie du Sud-Ouest de février à octobre 2002 ».

Après débat,

L’honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur la motion d’amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 2/37-119.

Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n^o 2/37-120.

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-121.

Report on the implementation of the Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, and the enforcement of the *Corruption of Foreign Public Officials Act*, S.C. 1998, c. 34, s. 12.—Sessional Paper No. 2/37-122.

Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, S.C. 1997, c. 6, s. 23.—Sessional Paper No. 2/37-123.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:42 p.m. the Senate was continued until 9:00 a.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Robichaud, Fraser and De Bané substituted for those of the Honourable Senators Hervieux-Payette, Kroft and Poulin (*October 23*).

The names of the Honourable Senators Sparrow and Stollery substituted for those of the Honourable Senators Robichaud and De Bané (*October 24*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators Mahovlich and Phalen substituted for those of the Honourable Senators Corbin and Grafstein (*October 23*).

The name of the Honourable Senator Smith substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*October 24*).

Rapports du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-121.

Rapport sur la mise en oeuvre de la Convention sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales et l'application de la *Loi sur la corruption d'agents publics étrangers*, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 34, art. 12.—Document parlementaire n° 2/37-122.

Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, L.C. 1997, ch. 6, art. 23.—Document parlementaire n° 2/37-123.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 42 le Sénat s'ajourne jusqu'à 9 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Robichaud, Fraser et De Bané substitués à ceux des honorables sénateurs Hervieux-Payette, Kroft et Poulin (*23 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Sparrow et Stollery substitués à ceux des honorables sénateurs Robichaud et De Bané (*24 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich et Phalen substitués à ceux des honorables sénateurs Corbin et Grafstein (*23 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Smith substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*24 octobre*).

APPENDIX
(see p. 93)

THURSDAY, October 24, 2002

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, October 8, 2002, to examine and report upon the state of the health care system in Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La vice-présidente,

MARJORY LEBRETON

Deputy Chair

ANNEXE
(voir p. 93)

Le JEUDI 24 octobre 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mardi 8 octobre 2002 à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son étude.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
SPECIAL STUDY ON HEALTH CARE SYSTEM
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 8, 2002:

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) The fundamental principles on which Canada's publicly funded health care system is based;
- (b) The historical development of Canada's health care system;
- (c) Health care systems in foreign jurisdictions;
- (d) The pressures on and constraints of Canada's health care system; and
- (e) The role of the federal government in Canada's health care system;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2002;

That the committee retain the powers necessary to publicize its findings for distribution of the study contained in its final report for 60 days after the tabling of that report; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Special Services	\$ 23,000
Transportation and Communications	\$ 30,000
Other Expenditures	\$ <u>1,400</u>
TOTAL	\$ 54,400

The foregoing budget was approved by the Committee on Wednesday, October 9, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Hon. Senator Michael Kirby
Chair, Standing Senate Committee on Social Affairs,
Science and Technology

Date

Hon. Senator Richard Kroft
Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY
EXPLANATION OF COST ELEMENTS

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES

1. Communications Consultant (0435)	20,000	
2. Working Meals (0415) (15 meals at \$ 200)	3,000	
Subtotal		\$ 23,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**Conference participation and public engagements to promote the report
(national or international)**

Hotel and transportation— 12 senators x \$2,500	30,000	
Subtotal		\$ 30,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous expenses (0799)	1000	
2. Courier Services (0213)	200	
3. Publications	200	
Subtotal		\$ <u>1,400</u>
TOTAL		\$ 54 400

The Senate Administration has reviewed this budget application.

 Heather Lank
 Director of Committees and Private Legislation

 Date

 Richard Ranger
 Director of Finance

 Date

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
ÉTUDE SPECIALE SUR LE SYSTÈME DE SANTÉ
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 8 octobre 2002 :

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada. Plus particulièrement, que le Comité soit autorisé à examiner :

- a) Les principes fondamentaux sur lesquels est fondé le système public de soins de santé au Canada;
- b) L'historique du système de soins de santé au Canada;
- c) Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays;
- d) Le système de soins de santé au Canada — pressions et contraintes;
- e) Le rôle du gouvernement fédéral dans le système de soins de santé au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité dans la deuxième session de la trente-sixième législature et la première session de la trente-septième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002;

Que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de ses constatations pendant soixante jours après le dépôt de son rapport; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et communications	30 000 \$
Autres dépenses	<u>1 400 \$</u>
TOTAL	54 400 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité le mercredi 9 octobre 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

l'hon. Sénateur Michael Kirby
Président, Comité sénatorial permanent des affaires sociales,
des sciences et de la technologie

Date

l'Hon. Sénateur Richard Kroft
Président, Comité permanent de la régie interne,
des budgets et de l'administration

**LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE****EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Agent de communications (0435)	20 000	
2. Repas de travail (0415) (15 repas à 200 \$ chacun)	3 000	
Sous total		23 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**Participation à des conférences et des engagements publics pour promouvoir
le rapport (au niveau national ou international)**

Hôtel et transports - 12 sénateurs x 2 500\$	30 000	
Sous total		30 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers (0799)	1 000	
2. Services de courrier (0213)	200	
3. Publications	200	
Sous total		<u>1 400 \$</u>

TOTAL **54 400 \$**

L'administration du Sénat a examiné le budget

Heather Lank
Directeur des Comités et de la Législation privée

Date

Richard Ranger
Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, October 24, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on the Health Care System, as authorized by the Senate on Thursday, October 8, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 23,000
Transport and Communications	\$ 30,000
Other Expenditures	\$ <u>1,400</u>
Total	\$ 54,400

Respectfully submitted

La présidente,

LISE BACON

*Chair***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 24 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur le système de santé tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	23 000 \$
Transports et des communications	30 000 \$
Autres dépenses	<u>1 400 \$</u>
Total	54 400 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5